

Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso

操作指南  
取扱説明書  
사용 설명서  
Инструкция по  
эксплуатации  
طليح التعليمات



ISA SWISS Cal.8272  
TIDE

ISA SWISS Cal.8272

潮汐功能及日期顯示  
조류 기능 및 날짜  
潮汐機能と日付

Функции индикации приливов-отливов и дата  
وظائف المد والجزر والتاريخ

小秒針  
작은 초침  
秒針 (小)  
Małą sekundną strzałką  
عقرب التواني صغير

潮汐及月相顯示  
조류 진폭 및 문 페이스 카운터  
潮汐振幅とムーンフェイズカウンター  
Счетчик амплитуд приливов-отливов и фаз луны  
عداد نطاق المد والجزر ومراحل القمر

時針  
시침  
短針  
Часовая стрелка  
عقرب الساعات

潮汐周期顯示  
조류 주기 카운터  
潮周期カウンター  
Счетчик цикла прилива-отлива  
عداد دورة المد والجزر

潮汐漲退指針  
조류 주기 바늘  
潮周期針  
Счетчик цикла прилива-отлива  
عقرب دورة المد والجزر

分針  
분침  
長針  
Минутная стрелка  
عقرب الدقائق

鐵冠  
크라운  
リューズ  
Заводная головка  
التاج

按鈕 A: 潮差及月相設定  
누름 버튼 A: 조류 진폭 및 문 페이스 설정  
押しボタン A: 潮汐振幅とムーンフェイズ (月相) 設定  
Кнопка A: установка амплитуды прилива-отлива и фазы луны  
زر الضغط A: إعداد نطاق المد والجزر ومراحل القمر

按鈕 B: 潮汐漲退設定  
누름 버튼 B: 조류 주기 설정  
押しボタン B: 潮周期設定  
Кнопка B: установка цикла прилива-отлива  
زر الضغط B: إعداد دورة المد والجزر

日曆窗口  
날짜 창  
日付表示  
Указатель даты  
نافذة التاريخ

www.swissmilitary.ch

Printed in Switzerland, S55.204 - 02-2015

設定時間  
時、分

Установка времени  
Часы и минуты

ضبط الوقت  
ساعة ودقيقة

시간 설정  
시와 분

時刻の設定  
時と分

設定日期

날짜 설정

日付の設定

Установка даты

ضبط التاريخ

在21:00至00:30之間不能快速調校日曆

날짜는 정대로 저녁 9시와 오전 0:30시 사이에 맞추지 마십시오.

9pm~0:30am間での日付の修正厳禁

Никогда не корректируйте дату с 21:00 по 0:30

لا تصحح التاريخ مطلقاً بين الساعة 9 مساءً والساعة 0:30 صباحاً

1.1 設定  
설정  
세팅  
УСТАНОВКА  
ضبط

1.2 重置  
재설정  
리셋  
СБРОС  
إعادة ضبط

2.1 設定  
설정  
세팅  
УСТАНОВКА  
ضبط

2.2 重置  
재설정  
리셋  
СБРОС  
إعادة ضبط

2.3 重置  
재설정  
리셋  
СБРОС  
إعادة ضبط

設定潮汐漲退 - 中央指針

潮汐漲退周期為 12 小時 25 分 14 秒，漲潮時中央指針指向 12 時，退潮時指針指向 6 時。

조류 기능 설정 - 중앙 바늘

조류 주기는 12시간 25분 14초간 지속되는 다이얼 1회 회전 시간 동안 진행됩니다. 만조는 12시, 간조는 정반대의 위치인 6시에 해당합니다.

潮汐機能の設定 - 中心針

潮周期は、12時間25分14秒ごと、文字盤が一回転すると起こります。満潮は「12時」の針位置となり、干潮は反対の「6時」の針位置となります。

Установка функции индикации приливов-отливов — центральная стрелка  
Цикл прилива-отлива соответствует одному полному обороту циферблата продолжительностью в 12 часов 25 минут 14 секунд. Прилив соответствует положению «12 часов», а отлив соответствует противоположному положению, т.е. «6 часов».

ضبط وظيفة المد والجزر - العقرب المركزي  
تحدث دورة المد والجزر خلال لفة واحدة من قرص الساعة في 12 ساعة و 25 دقيقة و 14 ثانية. يتوافق المد والجزر المرتفع مع وضع «الساعة 12» ويتوافق المد والجزر المنخفض مع الوضع المقابل، وهو «الساعة 6».

3.1 進入設定模式  
설정 모드에 들어갑니다.  
モード設定の方法  
ВХОД В РЕЖИМ УСТАНОВКИ  
إدخال في وضع الإعداد

3초+ "뽀"  
3초 + "뽀" 소리  
3초 + "비ープ"음

3.2 3 сек. + звуковой сигнал  
3 ثانٍ + «صافرة» تنبيه

3.3 3 сек. + звуковой сигнал  
3 ثانٍ + «صافرة» تنبيه

設定潮差及月相 - 10時位計時針

潮差及月相指針運行一圈為 29 天 12 小時 44 分。

注意: 月相指針由設定月相的時間開始, 每24小時會自動前進一步。

조류 진폭 설정 (문 페이스)

- 10시 카운터  
조류 진폭 카운터는 29일 12시간 44분을 1 회전 주기로 작동됩니다.

설명: 문 페이스 바늘은 설정값의 시간을 시작하여 매 24시간 마다 앞으로 건너뛰입니다.

潮周期の設定 (ムーンフェイズ)

- 10時位置のカウンター  
潮周期カウンターは、29日12時間44分ごと一回転すると実行されます。

コメント: ムーンフェイズ針が設定時間にスタートし、24時間ごとに進みます。

Установка амплитуды прилива-отлива

(фазы луны) - счетчик в положении 10 часов  
Счетчик амплитуды прилива-отлива выполняет один оборот за 29 дней 12 часов 44 минуты.

Примечание: Стрелка фаз луны начнет двигаться с момента ее установки и будет продвигаться на один шаг вперед каждые 24 часа.

إعداد نطاق المد والجزر

(مراحل القمر) - عداد عند الساعة 10  
يدور عداد نطاق المد والجزر لفة واحدة كل 29 يوماً و 12 ساعة و 44 دقيقة.

تعليق: سيبدأ عقرب مراحل القمر بتوقيت إعدادها، ثم يقفز خطوة للأمام كل 24 ساعة.

4.1 進入設定模式  
설정 모드에 들어갑니다.  
モード設定の方法  
ВХОД В РЕЖИМ  
إدخال في وضع الإعداد

3초+ "뽀"  
3초 + "뽀" 소리  
3초 + "비ープ"음

4.2 3 сек. + звуковой сигнал  
3 ثانٍ + «صافرة» تنبيه

4.3 3 сек. + звуковой сигнал  
3 ثانٍ + «صافرة» تنبيه



www.swissmilitary.ch